

Ploc i

La revue du haïku



N° 47 – Novembre 2013

Association pour la promotion du haïku

www.100pour100haiku.fr

Sommaire

Présentation : Thème – 'le Reflet'	1
Daniel Boulanger : 'Haïkiste à son insu ?'	2
Haikus & Senryus (I)	3
Haikus parus dans la revue <u>Meguro</u>	8
Des chose et d'autres	12
Ochtrup : Die Deutsche Haikugesellschaft 25 Jahr Jubileum	13
Un Texte à Haïkus – Marc Bonetto	17
Haikus & Senryus (II)	20
Et puis -	26

Présentation : Thème – 'le Reflet'

Chaque poète bien entendu crée son propre ou ses propres styles. Mais à regarder le vaste champ de la poésie on voit parfois des croisements et recroisements.

Ça va de soi que, le fait qu'un poète écrit dans un style succinct ne veut pas forcément dire qu'il s'agit d'un haïku. Mais souvent dans mes lecteurs, je tombe justement sur une forme et surtout l'esprit du haïku.

Pour ce numéro je suis parti d'un poème court qui me rappelle cet esprit.

*Petits miroirs à profusion
Et autant de fois
ton visage*

- Kiki DIMOULA (Grèce)

Et si on veut bien accepter qu'une définition possible pour le REFLET pourrait être –

remettre ou poser à nouveau

on comprend que, qui dit reflet ne parle pas seulement d'un état physique mais que le reflet aussi peut être pris à des niveaux multiples – une image de la nature ; une réflexion sur la vie ; voire une interpellation mystique.

Alors dans des haïkus qui suivent vous allez pouvoir vous promener non pas sur un chemin tout tracé mais bien dans un véritable labyrinthe de Reflets !

Daniel Boulanger : 'Haïkiste à son insu ?'

*derrière la porte
le ciel tient dans un verre d'eau
avec tous ses nuages*

Ce n'est pas la première fois que je fais référence au poète Daniel Boulanger ici dans ploc ! La dernière fois il s'agissait de regarder son très beau livre Tchadiennes. Ici il est question de Retouches.

Dans les deux cas, la mise en page est très épurée – un seul poème en quelques lignes. Ici vous en trouverez quelques exemples. En plus comme avec le poème du départ de Kiki Dimoula, le titre de l'ouvrage Retouches fait référence à des reflets. En effet dans ce livre Boulanger revisite ses poèmes à deux ou plusieurs reprises en y rajoutant un détail, une réflexion, une expansion.

*seule au coin de la rue
l'odeur d'armure
tombée d'un cheval*

J'en ai même trouvé un qui ressemble à un tanka !

*à l'angle d'une vitre
vers les restes du soleil
monte une mouche oubliée
couronnée de lierre
la lumière en haute-contre
s'avance au bord du paysage*

Encore une fois, je n'insiste pas que Boulanger est un poète des haikus. Mais je crois que vous trouverez ici que dans son style et esprit, parfois on pourrait dire qu'il en fait 'reflet' !

le bleu remplit les cannelures du soleil
l'horizon lèvres fines
gobe l'huître de la mer

Haiku & Senryu (I)

hublot.
ma tête noyée
dans les nuages

déclin du jour -
je porte mon ombre
à travers champ

sauter
de nuage en nuage
des flaques d'eau

coucher du soleil -
sur le banc un vieux couple
sur le sol une seule ombre

à l'ombre de bouddha
en forme de mains jointes
les boutons de lotus

nuit sans lune -
admirer le reflet du néon
dans mon café

dans mon bol de pho
un bout du ciel
lointain

soleil se couchant
sur la banquise fumante -
œuf au plat luisant

- Minh Triêt PHAM

"L'ombrière"* du Port:
Mare Nostrum au plafond
salade marseillaise.

- Marie-Noëlle HOPITAL

*Il s'agit d'un espèce d'auvent miroir sur le Vieux Port, attraction
touristique amusante où les bateaux et la mer inversés se reflètent en
partie.

leurs miroitements !
seulement pour attraper
Chasse aux papillons :

La lune pâlit... une aube s'allume.
Dans les pupilles du chat,

Vitraux fracassés -
Le soleil s'y réfléchit
en mille morceaux !

- Roland HALBERT

une libellule
au-dessus de l'étang ...
reflet du soleil

deux amoureux
se regardent les yeux dans les yeux:
reflet des étoiles

une immense ombre
traverse le champ de maïs ...
l'avion atterrit

- Keith SIMMONDS

le miroir s'embue-
rides
estompés

- Lavana KRAY (Roumanie)

Grosse carpe noire
la montagne sur son dos
l'étang un miroir

Station d'essence
dans toutes les flaques d'eau
des arcs-en-ciel

Deux filles qui rient
dans le miroir du coiffeur
mes cheveux trop courts

- Gérard MATHERN

Aller doucement
En observant mon reflet
Venir doucement.

Flaques ensoleillées
Sur la route éblouissante,
Eclaircie de juin.

- Delphine PIERSON

La pluie s'argente
au reflets lumineux
des flaques de lune

Mémoire d'argent
reflets de lune sur l'eau
se noient dans le jour.

Regards sur l'eau bleue ,
reflets , ricochets du ciel ,
nuages noyés

Jumeaux réfléchis
nuages blancs sur l'étang
frères du ciel

Nacre furtive
l'écorce de l'eau vive
frappée de soleil

Toujours le même
ruisseau aux reflets d'argent,
mais si différents !

Avec la photo
des disparus - trouble ,
telle reflète l'eau .

- Nicolas LEMARIN

un lac -
reflets sur la prunelle
d'un pic

chez la coiffeuse
selon l'humeur du moment
reflets changeants

le reflet du ciel
troué par la chute
d'une feuille

lendemain d'orage -
dans une flaque de boue
reflets de l'azur

mon corps à son automne -
seul reconnaissable
l'éclat de mes yeux

reflets -
mêlé à l'argent des oliviers
le blanc des cimes

le très beau narcisse
amoureux de son reflet -
passion fatale

- Brigitte BRIATTE

oublié mon rêve
ne reste qu'un reflet
derrière mes paupières

reflets de nuages
entre ciel et terre
champs d'herbes folles

- Janine DEMANCE

Haïkus parus dans la revue **Meguro** (Japon)

Extraits des kukaïs des mois d'août – septembre – octobre 2013 (traduits par mes soins)

Soumis par Yasuomi Koganei.
Animatrice de Session : Catherine Urquhart

Enlever des herbes folles
Sur mon dos
Le soleil sans pitié
- Maki Hatanaka

il crache des demi-vérités
je lis dans ses pensées
à travers mes lunettes de soleil
- Ikken Ikemoto

de vieux cèdres tout autour
la pagode de cinq étages debout
dans la tempête
- Takeo Hanaoka

la chaleur de nos mains---
« Était-ce le bruit
d'une fleur de lotus ? »
- Yasuhiko Shirota

chaque arbre et brin d'herbe
languissant
pour la pluie
- Kiyoshi Sugita

la maison
de Schumann et son épouse
---le chant des merles
- Midori Tanaka

nageant sur le dos ;
l'instant de regarder
dans le miroir du ciel
- Kunio Noji

jours de canicule---
dans le lit sec d'une rivière
une fleur
- Vasile Moldovan (Roumanie)

coucher de soleil –
le chant joyeux des cigales
devient une ballade
- Tomislav Maretić (Croatie)

sous l'arc-en-ciel
les feux de la St. Jean refletés
sur la surface du lac
- Hanne Hansen (Danemark)

sur la vitre de la fenêtre
le ventre sec
d'un lézard gecko
- Junko Saeki

suspendue
à la toile d'araignée
ta longue absence
- Michiko Murai

70 ans et pas fini
je tends ma main
vers la Croix du Sud*
- Ikken Ikemoto
* Constellation visible dans l'hémisphère sud

de toute leur force
des cigales bourdonnant
comme si elles sentaient la fin proche
- Tenshi Sakai

l'été le Mont Fuji
essaie de s'échapper
du dessin de l'enfant
- Juichi Masuda

Couple âgé
Flottant dans une grande bouée
Avec leurs souvenirs
- Maki Hatanaka

la chaleur
colle
à mes bras bronzés
- Junko Saeki

araignée jolie
pourquoi avoir choisi mon baignoire
pour mourir ?
- Janick Belleau (Canada)

crépuscule brumeux
un candelabre dans le verger
le cognassier donne du fruit
- Vasile Moldovan (Roumanie)

les enfants sont partis
des morceaux de pain mouillés
flottent devant des canards gavés
- Royal T. Fruehling (Hawai'i, USA)

la musique du pub cesse à minuit – des grillons continuent
- Tomislav Maretić (Croatie)

des fourmis grimpent, grimpent
mais ne savent pas
que c'est la corde d'un cirque
- Juichi Masuda

une toile d'araignée vide
se balance au son
d'un saxophone
- Motoko Satoh

des torrents soudains
causent moins de panique
que les dessins de Hiroshige
- Takashi Ikari



Bâtons à Haikus par Dominique Sylvestre

Des chose et d'autres

L'Ambassade du Japon à Bruxelles a créé un ***Haiku Post Box***, une boîte aux lettres qui a comme but uniquement d'offrir la possibilité à toute personne de déposer sous forme de lettre ou de carte postale, des haikus.

En plus le Président Van Rompuy de la Belgique a écrit et a bel et bien déposé quelques-uns de ses œuvres !

<http://www.flickr.com/photos/europeancouncil/7105511015/>

Pour le moment cette boîte particulière circule seulement en Belgique dans différentes manifestations mais il est question de la faire partir encore plus loin.

Ouvrez l'œil alors, et peut-être vous aurez l'occasion de tomber dessus dans une proche avenir. À vos plumes postales !

Si vous ne le connaissez pas encore, *Vers Chez* est une adresse virtuelle qui envoie chez ses abonnés une fois par semaine, de très belles photos de la nature du monde entier accompagnées d'un haiku.

On peut aussi leur faire des propositions.

Renseignements au :

<http://verschez.com/2013/08/26/agitation-ruine-athene-haiku-photo/>

Et enfin, une fidèle de ploc ! a été primée lors d'un concours par HaikOuest sur le thème de la Liberté. Il s'agit de –

Les feuilles mortes
sur les ailes du vent.
Un voyage, enfin!

- Brigitte BRIATTE

Ochtrup : Die Deutsche Haikugesellschaft, 25 Jahr Jubileum

À une heure de route de Düsseldorf en Allemagne se trouve la petite ville d'Ochtrup. Et c'est là au mois de juin dernier où s'est tenue l'Assemblée générale très sympathique de la Deutsche Haikugesellschaft/La Société allemande du Haiku, et qui fêtait son 25^e anniversaire.

La Société compte quelques 230 membres dont 60 étaient dans l'assistance tout un weekend à la Villa Winkel, jolie bâtisse construite à la fin du 19^e siècle. Dans le programme – ateliers, *ginko* une promenade où on compose des haikus (à ne pas confondre avec l'arbre le ginkgo), et une autre promenade encore dans la ville où ont été déposées au coin des rues, des affiches avec des haikus proposés par des membres participants.

Ion Codrescu (Roumanie) a exposé ses haigas (haiku/peinture) ; et il y avait aussi David Lanoue, l'actuel président de la Haiku Society of America.

(Si vous lisez l'anglais je vous conseille fortement son site

www.haikuguy.com

où vous trouverez 10.000 (!) haikus d'Issa.)

Puis le genial Hollandais Max Verhart, éditeur de la revue *Whirlygig* a clos la liste des invites.

(J'ai été également invité à y participer avec un spectacle sur la poésie haiku que j'intitule *Go Shichi Go* ou 5 – 7 – 5 et que j'ai présenté en allemand.)

Il y avaient plusieurs séances plénières pour discuter l'état actuel du haiku en Allemagne et le dernier jour Me le Maire d'Ochtrup a remis des prix pour les haikus écrits par des enfants des écoles de la ville. Voilà deux que j'ai apprécié plus particulièrement -

der sommer ist da
ich sonne mich in sommer
das ist einfach kool !

l'été est là
je me bronze l'été
c'est tout simplement cool !

et

Volcan nocturne
La nuit est pleine de pierres précieuses
Je vais être riche !

Mon contact personnel était Klaus-Dieter Wirth, qui écrit ses haikus en allemande, français, espagnol et anglais et un des organisateurs précieux a été Ralf Broeker qui a assuré le bon déroulement de l'évènement.

Comme ici en France, que ce soit avec ploc! Ou l'Association Française du Haiku, on voit que le haiku se porte bien et connaît un véritable élan populaire ici dans la deuxième décennie du 21^e siècle.



Haikus sur paravents de et par Dominique Sylvestre

Un Texte à Haikus

C'est ainsi tout simplement que Marc Bonetto appelle l'écrit qui suit. Bien qu'il ne s'agit pas proprement dit d'un haïbun, il en a de certains côtés la qualité.

Je vous laisse juger cette originalité pour vous-même.

(Marc Bonetto est un contributeur fréquent à ploc !)

La flamme de cette bougie raconte ce que la nuit ne sait pas.
Ykario se blottit dans le silence, il est seul, ses yeux d'aveugle
contemplant d'autres étoiles, invisibles aux regards éblouis.
Quelque chose s'estompe, disparaît ; la marée se retire sur nos
angoisses et nos peurs.

À fixer le paysage
Il ne voit plus le paysage
Il devient paysage

L'ouragan étouffe les nuages, il les mâche, il les avale, en
poussant des cris obscènes hors de leurs gonds.
Les nuages, restitués au ciel, se découvrent des formes nouvelles,
déchiquetées, propres et blanches qui réjouissent les oiseaux de
passage.

Ce n'est rien
Que le ciel
Dans une flaque d'eau

Vertige
À trop regarder
Le cœur d'un iris

Écrire, les yeux tournés vers l'intérieur de l'être, par delà mes
grottes cérébrales, retrouver qui je fus avant d'incorporer ce moi trop
présent à lui-même et au monde.

L'univers se reflète
Dans le verre d'eau
Effleuré par tes lèvres

Sens-tu, offert au regard, à portée de main, toute la nouveauté de cette orange ? Aucun mystère, mais la faim salive déjà dans ta bouche.

Alouette --- miroir de l'aube
La nuit se brise
Sur la citadelle du chant

Pailles dans la tourmente, nous plantons des bornes sur l'horizon,
là où le regard trébuche contre les vagues.

Saisi par un olivier, vert de feuilles, vert d'argent, le mistral
s'éprend de ce labyrinthe qui lui offre un gîte, une voix. Ils chantent
à l'unisson. Des deux, qui joue de l'autre ? qui l'instrument ? qui le
musicien ?

Mais le vent s'enfuit vers d'autres amours. Vagues, nuages, herbes,
rochers, tout lui est bon. Voleur de sentiments, il emporte avec lui la
promesse d'arbres à naître et le chagrin de frondaisons délaissées.

De vertige en vertige
Son reflet
Dans chaque flaqué d'eau

Dans les yeux de mon chien, l'enfant que je fus croyait voir le
sourire d'un dieu. J'ignorais que la douceur abreuve l'infini et qu'un
regard n'a pas besoin de transcendance.

Visage nu
Béance du ciel
Où s'engouffrent les mots

À quoi rêvent les statues dans leur corps de pierre ? Et toi,
promeneur silencieux, à quoi penses-tu quand ton regard croise leur
immobilité ? Peut-être ressens-tu un souffle t'effleurer par delà tant

de millénaires ? Et si elles murmurent des mots étrangers à ta mémoire,
offre-leur un sens, un sens qui vous soit commun, malgré l'espace et le
temps qui, sans hâte, vous séparent.

À contempler son âme
Entre deux nuages
Sa raison l'abandonne

- Marc BONETTO

Haikus & Senryus (II)

Le lac d'argent -
La licorne reflète
ses tremblants cheveux

Le tilleul au crépuscule -
Appuyant sur le miroir d'eau
l'or de l'automne

Hortensias
Dans le miroir d'eau
une lune rose

- Steliana Cristina VOICU (Roumanie)

Onde luisante -
un canard se pose
sur son reflet

la mouche enfermée
à la vitre se cogne, se cogne
mon reflet

Étude de forces -
du miroir pousse un arbre
de sacs

- Vincent HOARAU

Voiture hivernale -
dans le rétro le reflet
d'une araignée morte

Sur la rive
un caneton effrayé
par son image

Ploc ploc ploc
dans la flaque troublée
plus de double

Dans les yeux du chat
comme le reflet étrange
de vies antérieures

Voir un jumeau
un instant ce matin
dans la glace

Miroir en rosée -
dans la goutte la fourmi
se croise et s'affole

- Cédric LANDRI

le pont Eiffel
dort debout - la lune
entre ses longues jambes de fer

pont circulaire
la pierre et son reflet jouent
- lune évincée

matinée d'hiver
attisent la folie du chat
reflets de soleil

- Christiane Ourliac

averse d'automne
les platanes prennent racines
dans les nuages

une longue nuit
tout ça pour un haïku
après réflexion

réverbération
dans le téléobjectif
capter une aigrette

s'éloigne une vague
sur des lunettes le reflet
d'un arc-en-ciel

- Liliane MOTET

Le passereau
et l'oiseau dans le rétro
ont une prise de bec

Plateau de cristal
maisonnette en sucre d'orge
tempête de verglas

Pourquoi aujourd'hui
un arc-en-ciel double
changer mes lunettes

- Céline LANDRY (Québec)

au sommet du col
dans la brume automnale -
pales d'éolienne

amours d'été -
sauterelle sur citron
vert sur vert

dans les yeux de l'enfant
même éclat que son père -
trente ans avant

dans le miroir
substitué au mien -
visage de mon père

dans l'exposition
appel muet d'un tableau -
reflet de mon âme

- Daniel SALLES

le miroir
dévoile ta vie
la richesse des rides

un sourire
devant la glace
plus acceptable

les voiles
sur le lac calme
miroirs colorés

- Isabelle NEVEU

M'observant
dans la glace du salon
-mes rides d'expression

Des regards en surplomb
à la galerie des glaces
amusent la galerie

Trop de victuailles
Aux vitrines de Noël
et le reflet du SDF

Tempête -
envol de sombres nuages
sur la mer en furie

Pluie sur la ville-
sur l'asphalte enluminé
la lune voilée patauge

- Claudie CARATINI

Le martin-pêcheur
Happe un poisson dans son bec
Eclats argentés

Delta du Niger -
Dans les filets des pêcheurs
Les reflets du fleuve...

- Patrick GILLET

champs de colza
dans la vitre son visage
épanoui

- Eléonore NICKOLAY

La troisième lune
se cache dans le miroir
- pavillon de la lune.

Pour qu'il s'y mire
aujourd'hui elle n'a formé
qu'une flaque.

Sur ta peau mate
la pluie douce se fond
en billes de lumière.

Coups d'aile et de bec
le mésangeau agressé
par son reflet.

L'eau juste fendue -
la grenouille vient d'embrasser
son reflet.

- Jean-Louis CHATRAN

Iris des marais -
un halo nacré reflète
le fond sableux

Arbre amaigri -
le soleil traverse le prisme
de lumière

- Marie-Alice MAIRE

Métro "comme-chez-soi" ~
se regardant dans la vitre
il se cure le nez

Marchant sur le miroir
la mouche fait connaissance
avec son reflet

Nez-à-nez avec
un congénère, le chat
boxe le miroir

- Sagiterra

Et puis -

Ce serait trop facile à dire que la fin est un reflet du début. Et pourtant. En passant de haïku en senryu de texte en image, c'est comme si on sauter d'une flaque d'eau à une autre; d'un miroir à une vitre; d'un reflet à une réflexion; d'une pensée à un souvenir; etc etc.

Mais comme j'ai écrit au début de ce cheminement, ce n'était point un passage linéaire. Il y avait de multiples rebondissements qui renvoyaient une forme poétique à une autre – que ce soit le tercet japonais ou un écrit qui a incorporé encore d'autres écrits ou des paroles 'retouchées' un ricochet après un ricochet après un ricochet. Et qui nous a laissé où finalement ?

Dans un numéro récent de la revue japonaise KO il y avait un article où l'auteur posait l'éternelle question – est-ce un haïku ou un senryu? J'avais envie de répondre, pour moi ce n'est ni l'un ni l'autre mais justement ce qui se passe entre les deux à la fois.

J'espère en lisant ce ploc! que l'on m'ait confié que vous aussi, vous vous sentez un peu bousculé, remué voire dérangé dans votre façon de faire habituelle. Car dans le fond comment saisir le véritable reflet ? Et à la fin, n'êtes-vous pas vous-même ce reflet que vous avez essayé de capturer un bref instant en quelques syllabes !

Ploc; la revue du haïku

Ce numéro a été conçu et réalisé par
Sam Cannarozzi

© 2013, l'Association pour la promotion du haïku & les auteurs
Les auteurs sont seuls responsables de leurs textes.
Photo de couverture © Okea - Fotolia.com

© Photos et réalisations
des Bâtons et Paravents à Haikus
par Dominique Sylvestre

Diffusion à 1250 exemplaires.
Tirage papier : Ass. pour la Promotion du Haïku
14 rue Molière, 54280 Seichamps, France

ISSN 2100-1871
Dépôt légal : Novembre 2013
ISSN revue en ligne : 2266-6109

Prix : 9.00 € pour la version papier
Version web gratuite



Directeur de publication : Dominique Chipot